

Roberta Mezzabarba

En la hora incierta
antes del amanecer

Poemas para un año



Título | En la hora incierta antes del amanecer
Autora | Roberta Mezzabarba
Traductor | Josué Palacios

© 2021 - Todos los derechos reservados.

La Autora es la titular exclusiva de todos los derechos sobre la presente obra.
En consecuencia, ninguna parte de este libro podrá reproducirse sin la
autorización previa de la Autora.

Fotografía de portada: ©Emanuele Tetto.
Primera edición - junio de 2021

PRÓLOGO

De parte de la autora

Poemas para un año.

Estas palabras me acompañaron semana tras semana a lo largo del extenso año dos mil veinte y fueron publicadas en el semanario digital *Aci Castello Wordpress*, dentro de mi columna *Un mare di parole* (Un mar de palabras).

Versos que ofrecieron consuelo a mis lectores, marcando el pulso de semanas difíciles, confinados en sus hogares a la espera de una primavera que aún hoy parece reacia a manifestarse.

Si bien es cierto que la poesía constituye una forma de arte en la que la elección y el encadenamiento de las palabras entrelazan el significado con una musicalidad inherente, tal vez allí resida el motivo profundo de mi decisión de expresarme a través de ella. Estoy convencida de que escribir en verso permite contener en la pluma las cualidades expresivas de la música y transmitir así ideas y emociones con una fuerza evocadora que rara vez puede alcanzarse mediante la prosa.

Por ello, queridos y valientes lectores, los invito a leer y a escuchar, a abrir el corazón y dejarme entrar. Tal vez, después de este viaje por lo escrito en cada página en blanco, descubran que las palabras adquieren un nuevo sentido... el de ustedes.

Roberta

UN NUOVO INIZIO

Giornate di buoni propositi.

2020

Un anno speculare
e simpatico da digitare
sulle tastiere

2020

Cosa nasconderà
Questo nuovo ciclo di vita?

Io, da parte mia
voglio tornare a riempire i polmoni,
fino in fondo
voglio prendermi cinque minuti per ascoltare,
ed ascoltarmi
voglio arrivare in ritardo,
almeno per una volta.

Voglio.

Vivere.

2020

Un nuovo inizio.

UN NUEVO COMIENZO

Días de buenos propósitos.

2020:

Un año en espejo,
fácil y sorprendente
al teclear.

2020:

¿Qué secretos guarda
este ciclo que nace?

Yo, por mi parte,
quiero volver a llenar los pulmones
hasta sentir
cada aliento
quiero robarme cinco minutos para escuchar
y escucharme
quiero llegar tarde,
aunque sea una vez.

Quiero.

Vivir.

2020:

Un nuevo comienzo.

FAI LA DIFFERENZA

Fai la differenza,
non aver paura di spezzare la ruota
di alterare il ciclo.

Nessuno immagina,
nemmeno lontanamente,
che solo piccole,
infinitesime azioni
possono fare
la vera alterità.

Di norma,
la massa,
non si distingue
per illuminati pensieri
né per critiche osservazioni:
si fa
quel che si è sempre fatto.

E allora
abbi il coraggio di dissentire,
di scostarti dal vicino
di non cantare nel coro
di pensare con la tua testa,
e allora e solo allora,
stai sicuro,
tutto cambierà

MARCA LA DIFERENCIA

Marca la diferencia,
no temas romper la rueda
interrumpir el ciclo.

Nadie imagina,
ni de lejos,
que son gestos mínimos,
ínfimos,
los que traen
el verdadero cambio.

Por costumbre,
la multitud,
no se distingue
ni por lucidez
ni por mirada crítica:
se repite
lo de siempre.

Así que
atrévete a disentir,
a apartarte del rebaño,
a no entonar el mismo canto,
a pensar con tu propia voz.
Solo entonces y solo entonces,
puedes estar seguro,
todo cambiará.

IL GRAN BALLO IN MASCHERA

Signore e Signori,
che ognuno indossi la sua:
dietro la variopinta cartapesta
celate, mi raccomando,
malvagi pensieri
o enormi bontà.
Esporre quel che siamo, ora,
sarebbe malaccorto!

Si iniziò,
celando il viso
dietro una maschera,
per poi liberare l'anima:
in quella conosciuta penombra
sembrava più semplice dir la verità.

Ma il prezzo da pagare fu alto:
la simulazione del vero,
spesso,
lascia la sua impronta indelebile
sul viso che l'ha assaporata.

Poi i Carnevali passano
e le maschere restano,
fino a scoprire, alla fine,
che nulla esiste più,
se non nella finzione.

EL GRAN BAILE DE MÁSCARAS

Damas y caballeros,
pónganse la suya:
detrás del cartón multicolor,
escondan, por favor, oscuros
pensamientos
o inmensas bondades.
Mostrar lo que somos, ahora mismo,
sería imprudente.

Todo comenzó
cubriendo la cara
con una máscara
para desnudar el alma:
en esa penumbra muy familiar
parecía más fácil decir la verdad.

Pero el precio fue alto:
imitar la verdad, a menudo,
deja huellas indelebles
en el rostro que la ha probado.

Luego los carnavales pasan
y las máscaras se quedan,
solo para descubrir, al
final, que ya no queda
nada,
salvo la farsa.

You've Just Finished your Free Sample

Enjoyed the preview?

Buy: <http://www.ebooks2go.com>